



How to ...

Ось як працює
система охорони
здоров'я в землі
Бранденбург

Ласкаво просимо до землі Бранденбург!

Путівник «How to...» допоможе вам швидко зорієнтуватися в системі охорони здоров'я землі Бранденбург, якщо ви або члени вашої сім'ї потребуєте медичної допомоги.

Тут ви знайдете відповіді на запитання ...

- щодо правових підстав для отримання медичної допомоги залежно від статусу перебування
- де і як отримати медичну допомогу та до кого звертатися в екстреній ситуації
- які існують пропозиції профілактичної медицини та хто може ними скористатися
- де можна отримати додаткову інформацію.

Путівник [«Здоров'я для всіх»](#)  познайомить вас з тим, як працює система охорони здоров'я в Німеччині (14 мовами).

Як побудовано путівник «How to...»?

Орієнтуйтеся на піктограми тем та цільових груп для швидкого пошуку важливої інформації.

Теми:



Правові підстави



Медична допомога в приватному лікарському кабінеті та в лікарні



Стоматологічна допомога



Вакцинація



Коронавірус



Профілактична медицина



Ліки, лікувальні та допоміжні засоби



Невідкладна медична допомога

У кожному тематичному розділі ви знайдете інформацію для таких цільових груп:



Члени сім'ї



Діти



Жінки



Вагітність



Додаткові адреси в мережі Інтернет та важливі номери телефонів ви знайдете в кінці кожного тематичного розділу.

В путівнику «How to...» ключові терміни виділені червоним кольором (наприклад, **Вакцинація**). Натисніть на них, щоб одразу перейти до додаткової інформації.

Зовнішні посилання на інтернет-сторінки виділені синім кольором. Натисніть на них, щоб відкрити відповідну сторінку.

Путівник «How to...» доступний арабською, німецькою, англійською, фарсі, російською, тигриньєю та українською мовами.

Зміст



5 Правові підстави

- 12 [] Закон «Про матеріальну допомогу шукачам притулку» § 4 та § 6 (AsylbLG)
 - 13 [] Доплата за медичні послуги
 - 15 [] Послуги усних перекладачів, мовних та культурних посередників
-



16 Медична допомога в приватному медичному кабінеті та в лікарні

- 17 Допомога сімейного лікаря
 - 24 [] Приватний лікарський кабінет
 - 25 [] Консультаційні центри з питань вагітності
 - 26 Лікування в лікарні
 - 27 [] Документи та довідки для госпіталізації
-



28 Стоматологічна допомога



30 Вакцинація

- 31 [] Вакцинація дітей та підлітків
 - 32 [] Вакцинація проти коронавірусу
-



34 Коронавірус

- 35 [] Вакцинація проти коронавірусу
 - 35 [] 5 правил
 - 36 [] Тест на коронавірус
 - 36 [] У вас позитивний тест на коронавірус. Що тепер?
-



39 Профілактична медицина

- 40 Профілактика/Рання діагностика
-



42 Ліки, лікувальні та допоміжні засоби



45 Невідкладна медична допомога

Правові підстави



Які законодавчі норми медичного обслуговування біженців існують у Німеччині?

Всі біженці, що знаходяться на території Німеччини та в землі Бранденбург, мають законне право на медичне обслуговування. Статус перебування або правові підстави ↗ визначають, хто та на які послуги системи охорони здоров'я може претендувати. Наведена нижче інформація структурована залежно від статусу перебування та містить інформацію про правові підстави, уповноважений орган фінансування, обсяг пільг, про можливі доплати, які вам доведеться сплачувати ↗, про медичне страхування та про послуги з перекладу, що надаються усними перекладачами ↗.

Правові підстави для біженців з України можуть відрізнятися. З детальною інформацією можна ознайомитися тут ↗.

Статус перебування:

- **шукачі притулку**
- **особи, які проходять процедуру надання притулку відповідно до § 1 Закону «Про матеріальну допомогу шукачам притулку» (AsylbLG)**
- **особи з відстрочкою депортації відповідно до § 60 а Закону «Про порядок перебування іноземних громадян» (AsylbLG)**
- **особи, що потребують захисту відповідно до § 24, абз. 1 Закону «Про порядок перебування іноземних громадян» (AufenthG)**

Правова підстава ↗:

Закон «Про матеріальну допомогу шукачам притулку» (§ 4 та § 6 AsylbLG)

Орган фінансування:

відділ соціального забезпечення

Обсяг пільг:

ви отримаєте всі пільги, необхідні для лікування гострих захворювань та больових станів, у тому числі зубного болю. Зубні протези відшкодовуються тільки в окремих випадках. Окрім витрат на лікування, відшкодовуються також витрати на забезпечення лікувальними та перев'язувальними засобами. Ви також отримаєте необхідну профілактичну допомогу ↗ з урахуванням медичних показань. Крім того, відповідно до § 6, абз. 2 Закону «Про матеріальну допомогу шукачам притулку» (AsylbLG) мають надаватися інші або медичні пільги тим, хто потребує особливого захисту. Згідно із Законом «Про матеріальну допомогу шукачам притулку» (AsylbLG) це «[...] особи, які мають дозвіл на проживання відповідно до § 24, абз. 1 Закону «Про порядок перебування іноземних громадян» та які мають особливі потреби, такі як, наприклад, неповнолітні без супроводу або особи, які зазнали катувань, зґвалтування або інших тяжких форм психічного, фізичного або сексуального насильства».

Доплата ↗:

ні

Медичне страхування:

для отримання медичної допомоги вам потрібен страховий поліс у вигляді електронної медичної карти. З електронною медичною картою ви можете звернутися безпосередньо до приватного медичного кабінету ↗.

Послуги з перекладу ↗:

Витрати на послуги усних перекладачів відшкодовуються відділом соціального забезпечення, якщо ви звернетесь за ними перед відвідуванням лікаря.

Статус перебування:	• шукачі притулку • особи, які проходять процедуру надання притулку відповідно до § 1 Закону «Про матеріальну допомогу шукачам притулку» (AsylbLG) • особи з відстрочкою депортації відповідно до § 60 а Закону «Про порядок перебування іноземних громадян» (AsylbLG) • особи, що потребують захисту відповідно до § 24, абз. 1 Закону «Про порядок перебування іноземних громадян» (AufenthG) <u>після 18 місяців перебування в Німеччині</u>
----------------------------	---

Правова підстава ↗:

Орган фінансування:
Обсяг пільг:

Закон «Про матеріальну допомогу шукачам притулку (AsylbLG), Кодекс соціального права (SGB), частина XII відділ соціального забезпечення після перебування понад 18 місяців ви маєте право на медичне обслуговування в межах аналогової соціальної допомоги відповідно до Кодексу соціального права (SGB), частина V. Це означає, що ви маєте доступ до повного спектра пільг, передбачених обов'язковим медичним страхуванням.

Доплата ↗:

Медичне страхування:

так
ви можете обрати страхову медичну організацію на свій розсуд та отримати (нову) електронну медичну карту. витрати на послуги усних перекладачів можуть бути відшкодовані відділом соціального забезпечення, якщо ви звернетесь за ними перед відвідуванням лікаря. Це узгоджується залежно від конкретного випадку.

Послуги з перекладу ↗:

Статус перебування:	• особи, які мають право на притулок відповідно до Основного Закону • особи, визнані біженцями відповідно до Женевської конвенції про статус біженців • особи, які мають право на додатковий захист
<u>Правова підстава ↗:</u>	Кодекс соціального права (SGB), частина II та XII
Орган фінансування:	відділ соціального забезпечення або центр зайнятості
Обсяг пільг:	ви отримаєте <u>всі пільги</u> , передбачені обов'язковим медичним страхуванням.
<u>Доплата ↗:</u>	так
Медичне страхування:	ви можете обрати страхову медичну організацію на свій розсуд та отримати (нову) електронну медичну карту.

Послуги з перекладу ↗:

Витрати можуть бути відшкодовані відділом соціального забезпечення або центром зайнятості, якщо ви звернете за ними перед відвідуванням лікаря. Це узгоджується залежно від конкретного випадку.

Статус перебування:

неповнолітні біженці без супроводу (до 18 років)

Правова підстава ↗:

Орган фінансування:

Обсяг пільг:

§ 40 Кодексу соціального права (SGB), частина VIII управління у справах молоді

ви отримаєте всі пільги, передбачені обов'язковим медичним страхуванням, за необхідності, за погодженням з вашим законним представником (опікуном).

Доплата ↗:

Медичне страхування:

ні

ви отримаєте електронну медичну карту. Оформити електронну медичну карту можна за допомогою законного представника (опікуна).

Послуги з перекладу ↗:

управління у справах молоді відшкодовує витрати на послуги усних перекладачів, якщо медичну допомогу неможливо забезпечити іншим чином.

Статус перебування:

дозвіл на проживання з метою родинного возз'єднання подружжя або зареєстрованих цивільних партнерів/партнерок, батьків та неповнолітніх дітей та дітей, які не перебувають у шлюбі

Правова підстава ↗:

Орган фінансування:

Обсяг пільг:

§§ 27 – 36 а Закону «Про порядок перебування іноземних громадян» (AufenthG)

державна страхова медична організація

ви отримаєте всі пільги, передбачені обов'язковим медичним страхуванням.

Доплата ↗:

Медичне страхування:

так

ви будете включені в обов'язкове медичне страхування вашого члена сім'ї в рамках сімейного страхування. Зазвичай це можливо тільки після в'їзду та реєстрації у відділі реєстрації за місцем проживання. У разі возз'єднання сім'ї з іноземцем/іноземкою, який/яка є найманим працівником, обов'язкове медичне страхування діє тільки з моменту початку трудових відносин.

Послуги з перекладу ↗:

витрати можуть бути відшкодовані відділом соціального забезпечення, якщо ви звернетесь за ними перед відвідуванням лікаря. Це узгоджується залежно від конкретного випадку.

Статус перебування:

Правова підстава ↗:

Орган фінансування:

Обсяг пільг:

Доплата ↗:

Медичне страхування:

перебування з метою стажування

§§ 16 – 17 Закону «Про порядок перебування іноземних громадян» (AufenthG)

державна страхова медична організація

ви отримаєте всі пільги, передбачені обов'язковим медичним страхуванням.

так

ви зобов'язані стати членом обов'язкового медичного страхування. Ви можете вибрати страхову медичну організацію на свій розсуд та отримати електронну медичну карту.

У разі стажування обов'язкове медичне страхування застосовується тільки з проживанням в Німеччині та початком стажування. Якщо ви прибули раніше, то необхідно оформити приватну медичну страховку, поки стажування фактично не розпочнеться і не стане можливим прийняття до системи обов'язкового медичного страхування.

Послуги з перекладу ↗:

витрати можуть бути відшкодовані відділом соціального забезпечення або центром зайнятості, якщо ви звернете за ними перед відвідуванням лікаря. Це узгоджується залежно від конкретного випадку.

Статус перебування:

Правова підстава ↗:

Орган фінансування:

Обсяг пільг:

навчання

§ 16 b Закону «Про порядок перебування іноземних громадян» (AufenthG), Закон «Про договори страхування» (VVG) державна (або приватна) медична страхова організація якщо ви застраховані в державній страховій медичній організації, то ви отримаєте повний обсяг пільг, передбачених системою обов'язкового медичного страхування відповідно до Кодексу соціального захисту, частина V.

Якщо ви застраховані в приватній страховій медичній компанії, то ви отримаєте щонайменше відшкодування витрат на амбулаторне та стаціонарне лікування, хоча, можливо, вам доведеться самотійно сплачувати до 5000 євро на рік, залежно від умов страхування.

Доплата ↗:

Медичне страхування:

так

ви зобов'язані стати членом обов'язкового медичного страхування. Ви можете обрати страхову медичну організацію на свій розсуд та отримати електронну медичну карту.

До 30-річного віку ви, як правило, маєте бути застраховані в системі обов'язкового медичного страхування. У винят-

кових випадках ви можете бути звільнені від обов'язкового медичного страхування, якщо ви доведете, що маєте приватну медичну страховку.

Однак багато приватних страхових компаній недостатньо покривають ризики для здоров'я, а пізніший перехід на обов'язкове медичне страхування є складним процесом. Якщо ви прибули до Німеччини з метою навчання після свого 30-річчя, то ви можете добровільно застрахуватися в державній медичній страховій організації, але тоді ви більше не отримаєте пільгового студентського тарифу державних медичних страхових організацій. Як альтернативу ви можете придбати приватну медичну страховку. витрати можуть бути відшкодовані відділом соціального забезпечення або центром зайнятості, якщо ви звернетеся за ними перед відвідуванням лікаря. Це узгоджується залежно від конкретного випадку.

Послуги з перекладу ↗:

Статус перебування:

Правова підстава ↗:

працевлаштування висококваліфікованих працівників з професійною підготовкою або вищою освітою

§ 9 c, §§ 18 – 21 Закону «Про порядок перебування іноземних громадян» (AufenthG); зайнятість спеціалістом із визнаною професійною кваліфікацією (§ 18 a або b Закону «Про порядок перебування іноземних громадян» (AufenthG))

Орган фінансування:

державна медична страхова організація, у виняткових випадках приватна медична страхова компанія

Обсяг пільг:

якщо ви застраховані в державній страховій медичній організації, то ви отримаєте повний обсяг пільг, передбачених системою обов'язкового медичного страхування відповідно до Кодексу соціального захисту, частина V. Якщо ви застраховані в приватній страховій медичній компанії, то ви отримаєте щонайменше відшкодування витрат на амбулаторне та стаціонарне лікування, хоча, можливо, вам доведеться самотійно сплачувати до 5000 євро на рік, залежно від умов страхування.

Доплата ↗:

Медичне страхування:

так

ви зобов'язані стати членом обов'язкового медичного страхування. Ви можете обрати страхову медичну організацію на свій розсуд та отримати електронну медичну карту. Як правило, ви маєте бути членом обов'язкового медичного страхування; приватне медичне страхування є доцільним тільки у виняткових випадках.

Послуги з перекладу ↗:

витрати можуть бути відшкодовані відділом соціального забезпечення або центром зайнятості, якщо ви звернетеся за ними перед відвідуванням лікаря. Це узгоджується залежно від конкретного випадку.



Детальну інформацію ви знайдете тут:

[Путівник по Закону «Про матеріальну допомогу шукачам притулку» ↗](#)

(тільки німецькою мовою)

[Кодекс соціального захисту \(SGB\), частини I – XII та інші закони щодо соціального права у формі довідника з повнотекстовим пошуком ↗](#)

(тільки німецькою мовою)

[Закон «Про порядок перебування іноземних громадян» ↗](#)

(тільки німецькою мовою)

[Закон «Про договори страхування» ↗](#)

(тільки німецькою мовою)

[] Закон «Про матеріальну допомогу шукачам притулку» § 4 та § 6 (AsylbLG)

Закон «Про матеріальну допомогу шукачам притулку» § 4: пільги на випадок хвороби, вагітності та пологів

- (1) Для лікування гострих захворювань та больових станів має надаватися необхідне медичне та стоматологічне лікування, у тому числі забезпечення ліками та перев'язувальними засобами, а також інші пільги, необхідні для одужання, покращення або полегшення перебігу захворювань чи наслідків хвороб. Для попередження та ранньої діагностики захворювань проводиться профілактична вакцинація відповідно до §§ 47, 52, абз. 1, реч. 1 Кодексу соціального захисту (SGB), частина XII та необхідні профілактичні обстеження з урахуванням медичних показань. Забезпечення зубними протезами здійснюється тільки тоді, коли в окремих випадках це є невідкладним за медичними показаннями.
- (2) Майбутнім матерям та породіллям має бути надана медична та сестринська допомога й догляд, акушерська допомога, лікарські, перев'язувальні та допоміжні засоби. [...]

Закон «Про матеріальну допомогу шукачам притулку» § 6: інші пільги

- (1) Інші пільги можуть надаватися, зокрема, якщо вони необхідні в окремих випадках для забезпечення засобів до існування або збереження здоров'я, потрібні для задоволення особливих потреб дітей або необхідні для виконання адміністративно-правового обов'язку щодо сприяння. Пільги мають надаватися у вигляді матеріальної допомоги, а за наявності особливих обставин – у вигляді грошової допомоги.
- (2) Особам, які мають дозвіл на проживання відповідно до § 24, абз. Закону «Про порядок перебування іноземних громадян» та мають особливі потреби, таким як, наприклад, неповнолітнім без супроводу або особам, які зазнали катувань, зґвалтування або інших важких форм психічного, фізичного або сексуального насильства, надається необхідна медична або інша допомога.

[] Доплата за медичні послуги

- Ви були визнані біженцем та отримуєте соціальну допомогу від центру зайнятості (ALG II) або
- ви перебуваєте в Німеччині понад 18 місяців та отримуєте соціальну допомогу відповідно до § 2 Закону «Про матеріальну допомогу шукачам притулку»?

В обох випадках вам доведеться доплачувати фіксований внесок за медичні послуги. Для дітей та підлітків до досягнення 18-річного віку доплата не стягується. Потрібно буде тільки сплачувати витрати на проїзд.

Щороку встановлюються обмеження на розмір додаткових виплат. На засоби до існування розмір додаткових виплат встановлюється на рівні не більше 2 % від річного валового доходу. У разі серйозних хронічних захворювань розмір доплати становить тільки 1 %. Для визначення річного валового доходу підсумовуються всі доходи осіб, які мешкають у домогосподарстві.

За заявою ви можете бути звільнені від доплат за медичні послуги, якщо:

- 2 % річного валового доходу сплачується безпосередньо до страхової медичної організації,
- 1 % річного валового доходу у разі хронічних захворювань сплачується безпосередньо до страхової медичної організації,
- квитанції, зібрані протягом року, свідчать про перевищення цієї межі доплати.

У всіх трьох випадках вам слід звернутися безпосередньо до вашої уповноваженої страхової медичної організації для звільнення від подальших доплат.

Розмір доплат:

- | | |
|-----------------------------------|---|
| • Ліки та перев'язувальні засоби | 10 % від вартості, мінімум 5 євро, максимум 10 євро, але не більше за фактичну вартість. |
| • Стаціонарне лікування у лікарні | 10 євро на день, максимум 28 днів на рік. |
| • Лікувальні засоби | 10 % від вартості за кожне застосування плюс 10 євро за кожне призначення. |
| • Допоміжні засоби | 10 % від вартості, мінімум 5 євро, максимум 10 євро, але не більше за фактичну вартість. |
| • Транспортні витрати | (якщо вони необхідні з невідкладних медичних причин та були призначені лікарем або лікаркою)
10 % від вартості, мінімум 5 євро, максимум 10 євро за поїздку, але не більше за фактичну вартість. |

[] Послуги усних перекладачів, мовних та культурних посередників

Під час візитів до кабінету лікаря та в лікарню велике значення має взаєморозуміння, спілкування однією мовою. Непорозуміння можуть мати серйозні наслідки для діагностики та терапії. У контексті [психотерапії](#) ↗ вміння працювати разом є базовою вимогою. Якщо ви ще погано розумієте та погано говорите німецькою мовою, то перед візитом до лікаря зверніться до відділу соціального забезпечення або за однією з наведених нижче адрес. Там перевірять, хто у вашому випадку відшкодує оплату послуг усних перекладачів або мовних та культурних посередників. Уповноважені [міграційні соціальні працівники](#) ↗ районів, [управління охорони здоров'я](#) ↗ або співробітники притулків також з радістю допоможуть вам.

Для забезпечення оптимального медичного обслуговування залучення родичів або дітей як усних перекладачів не рекомендується.



Адреси перекладацьких служб (послуги усних перекладачів)

[Громадська служба усного перекладу Бранденбурга](#) ↗
(тільки німецькою мовою)

Телефон: 0331 9676 257

Ел. адреса: vermittlungszentrale@isa-brb.de ↗

Графік роботи:

з понеділка по четвер з 9 до 16 год, а також у п'ятницю з 9 до 14 год

[Громадська служба усного перекладу Берліна](#) ↗
(тільки німецькою мовою)

Телефон: 030 44 31 90 90 90

Ел. адреса: anfrage@gdd-berlin.de ↗

Графік роботи:

з понеділка по четвер з 9 до 12 год та з 13 до 15 год, у п'ятницю з 9 до 12 год

Медична допомога в приватному медичному кабінеті та в лікарні



Медична допомога від усіх фізичних та душевних захворювань здійснюється переважно амбулаторно у [приватних медичних кабінетах ↗](#) та у [психотерапевтичних клініках ↗](#). Якщо з лікарської точки зору потрібне стаціонарне лікування в лікарні, то ви отримаєте скерування на стаціонарне лікування. У [невідкладних медичних випадках ↗](#) скерування надається службою невідкладної допомоги (лікарем невідкладної допомоги).

Якщо ви маєте психічне перевантаження

Пережиті події під час втечі та війни, а також труднощі в країні прибуття можуть призвести до психічного стресу та захворювань. Зверніться за допомогою до вашого лікаря або лікарки; працівники консультаційних центрів та спеціалізованих служб (наприклад, [з соціальної роботи з мігрантами](#) ↗ також запропонують вам безпечний простір для спілкування. Для отримання безплатної консультації щодо психічних проблем та можливих пропозицій допомоги зверніться до уповноваженого [управління охорони здоров'я](#) ↗ (Соціально-психіатрична служба) у вашому районі або місті, підпорядкованому округу. Соціально-психіатрична служба надає допомогу всім людям з психічними захворюваннями, а також їхнім близьким. Крім того, ви можете відвідати [Психосоціальний центр для біженців у Бранденбурзі](#) ↗ та його філіали в Фюрстенвальде або Берліні. Всі співробітники зобов'язані дотримуватися медичної таємниці.

Якщо ви постраждали від насильства

Насильство – це втручання у фізичне та душевне благополуччя. Насильство також може відбуватися в шлюбі або партнерстві й набувати різних форм. Сюди належить приниження, образи, погрози, побої, аж до сексуального примусу та зґвалтування. Якщо ви стали жертвою насильства або хочете комусь допомогти, то зателефонуйте на [гарячу лінію](#) ↗, в консультаційний центр або в поліцію.

Допомога сімейного лікаря



Найпершим місцем, куди можна звернутися, є [кабінети сімейних лікарів](#) ↗. Це кабінети лікарів загальної практики та/або лікарів-терапевтів. Якщо з медичної точки зору необхідно спільне або подальше лікування в інших спеціалістів або [психотерапевтичне лікування](#) ↗, то ви отримаєте скерування (листок скерування) від вашого сімейного лікаря або сімейної лікарки. Якщо вам потрібна медична допомога в неробочий час вашого сімейного лікаря, то ви можете зателефонувати до [чергової медичної служби](#) ↗. Черговий лікар, за необхідності, відвідає вас вдома. Ви також можете відвідати [кабінет чергового лікаря](#) ↗ у робочі години.





Чергова медична служба (тел. 116117) надає допомогу щоразу, коли виконуються такі три умови:

- Скарги виникають тоді, коли кабінет лікаря зачинений, наприклад, у вихідні або у святкові дні.
- Йдеться про скарги, з якими пацієнти зазвичай звертаються до кабінету лікаря.
- Крім того, лікування за медичними показаннями не можна відкласти до наступного дня.

Телефонувати в службу невідкладної допомоги за номером телефону 112 слід тільки у разі загрози життю.



Лікування дітей та підлітків до 18 років здійснюють [лікарі ↗](#) в області дитячої та підліткової медицини або загальної медицини. У неробочий час звертайтеся до [чергової медичної служби лікарів-педіатрів ↗](#). Якщо ви стурбовані психічним здоров'ям вашої дитини й потребуєте допомоги, то зверніться до лікаря в робочий час.



Найпершим місцем, куди можна звернутися з питаннями про жіноче здоров'я та вагітність, є [гінекологічні кабінети \(гінекологія\) ↗](#). Лікар або лікарка допоможуть вам з питаннями про гінекологічні захворювання, контрацепцію та призначать [профілактичні обстеження ↗](#) під час вагітності.



Під час вагітності вас також може супроводжувати та підтримувати [акушерка ↗](#) гінекологічного кабінету. Ви маєте звернутися до акушерок до початку третього місяця вагітності. Якщо у вас виникли додаткові запитання щодо вагітності, то ви можете звернутися до [консультаційного центру з питань вагітності ↗](#).





Приватні лікарські кабінети

[Знайти кабінет лікаря в мережі Інтернет ↗](#)

(тільки німецькою мовою)

Чергова медична служба (для дорослих)

За номером телефона 116 117 ви можете звернутися до найближчої уповноваженої чергової медичної служби (безплатно, тільки німецькою мовою)

www.116117.de ↗

Графік роботи чергової медичної служби у Бранденбурзі:

понеділок, вівторок і четвер: з 19 до 7 год

середа і п'ятниця: з 13 до 7 год

Вихідні дні: субота з 7 год до понеділка 7 год

Святкові дні: з 7 год до 7 год

[Знайти кабінети чергових лікарів у Бранденбурзі в мережі Інтернет ↗](#) (тільки німецькою мовою)

Чергова медична служба лікарів-педіатрів

За номером телефона 01805 5 82 22 32 95 ви можете звернутися до найближчої уповноваженої чергової медичної служби лікарів-педіатрів.

(14 центів за хвилину з німецької стаціонарної мережі; максимум 42 центи за хвилину з мобільних мереж; тільки німецькою мовою)

Кабінети чергових лікарів (педіатрів)

Клініка Карла Тіма

Тімштрассе 111

Асоціація лікарів лікарняних кас РегіоМед Кабінети

чергових лікарів у клініці Карла Тіма

Будинок 3 Відділення екстреної допомоги

(через Ляйпцігер Штрассе)

03048 Котбус

Телефон: 0355 465822

[Знайти найближчого психотерапевта ↗](#)

(тільки німецькою мовою)

[Психотерапія для біженців у землі Бранденбург ↗](#)

(німецькою, англійською, французькою, іспанською, російською, сербохорватською мовами; всі інші мови з кваліфікованим мовним посередником)



Акушерки та лікарі, які приймають пологи

Знайти акушерок та лікарів, які приймають пологи в мережі Інтернет:

[Громадська організація «Акушерки Бранденбурга» ↗](#)
(тільки німецькою мовою)

Інформаційний бюлетень про акушерок для вагітних і молодих матерів [\(німецькою мовою\) ↗](#), [\(українською мовою\) ↗](#)

[Акушерки в Бранденбурзі як контактні особи для жінок-біженок з України ↗](#) (тільки німецькою мовою)

[Фінансова допомога від Федерального фонду матері та дитини для вагітних жінок ↗](#) (21 мовою)



Консультації

Служба громадського здоров'я (ÖGD)

Служба громадського здоров'я (ÖGD) знаходиться в кожному районі та в кожному місті, підпорядкованому округу, як структурна одиниця управління охорони здоров'я. Вона пропонує різні послуги з консультування та підтримки й надає безплатну та анонімну допомогу з питань психічного і фізичного здоров'я, розумових і фізичних недоліків, хронічних захворювань та інфекційних хвороб (наприклад, ВІЛ і СНІД). Контактні особи зобов'язані зберігати лікарську таємницю.

[Адреси управлінь охорони здоров'я ↗](#)
(тільки німецькою мовою)

[Незалежна служба консультування пацієнтів Німеччини \(UPD\) ↗](#)

Незалежна служба консультування пацієнтів Німеччини (UPD) допоможе вам зорієнтуватися в системі охорони здоров'я Німеччини, а також дізнатися та відстоювати свої права як пацієнтки або пацієнта. У Німеччині вона доступна кожному, незалежно від того, чи є у нього медична страховка чи ні.

Консультаційні центри UPD (німецькою, російською та турецькою мовами) тільки за попереднім записом за телефоном 0800 011 77 25:

стаціонарні консультаційні центри – Потсдам, Берлін

Графік роботи телефонної консультації:

- арабською мовою (тел.: 0800 332 212 25, графік роботи: вівторок з 11 до 13 год, четвер з 17 до 18 год)
- німецькою мовою (тел.: 0800 011 77 22, графік роботи: з понеділка по п'ятницю з 8 до 18 год)
- російською мовою (тел.: 0800 011 77 24, графік роботи: з понеділка по п'ятницю з 8 до 18 год)
- турецькою мовою (тел.: 0800 011 77 23, графік роботи: з понеділка по п'ятницю з 8 до 18 год)

Консультації також доступні онлайн, через додаток в [AppStore](#) та в [Google Play](#), поштою та факсом

[Інформація про різні клінічні симптоми та теми, що стосуються здоров'я](#) (арабською, німецькою, англійською, французькою, російською, іспанською, турецькою мовами)

Психічне здоров'я

[Подкаст про психічне здоров'я з Бранденбурга](#)

(арабською, вірменською, німецькою, англійською, фарсі, польською, сомалійською, тигринью)

Психологічна допомога онлайн та телефоном – телефон довіри (немедична допомога)

- **[Берлінська кризова служба](#)** (також для Бранденбурга)
Тел.: 030 390 63 10 (цілодобово) (10 мовами)
- **[Психосоціальна онлайн-консультація](#)** (16 мовами)
- **[Телефон довіри](#)** Тел.: 0800 11 0 111 або 0800 111 0 222 (безплатно, тільки німецькою мовою)

[Психологічна допомога онлайн](#)

Застосунок KrisenKompass (Кризовий компас) в [AppStore](#) та в [Google Play](#)

- **[Мусульманська телефонна служба довіри](#)**

Тел.: 030 443 509 821 (німецькою та щовівторка турецькою мовами; за домовленістю в будь-який час арабською, турецькою, урду, марокканською, англійською, французькою та іспанською мовами)

- **[Російська телефонна служба довіри](#)** Тел.: 030 440 308 454
[Консультаційний чат](#) (вівторок і четвер з 20 до 22 год) (німецькою та російською мовами)

- [**Молодіжна екстрена пошта**](#) ↗
(онлайн-консультації для дітей та підлітків)
Безплатно, 24 години на добу, без заборонених тем
(7 мовами)
- [**Допомога у горі**](#) ↗ (пропозиція для дітей та підлітків)
Тел.: 116 111 (з понеділка по суботу з 14 до 20 год)
[Онлайн-консультації](#) ↗
(безплатно, тільки німецькою мовою)
- [**Допомога у горі – телефон довіри для батьків**](#) ↗
Тел.: 0800 111 0 550
(з понеділка по п'ятницю з 9 до 17 год, у вівторок та четвер до 19 год)
(безплатно, тільки німецькою мовою)
- [**Телефон довіри «Насильство щодо жінок»**](#) ↗
Тел.: 08000 116 016 (безплатно, 17 мовами)
[Миттєвий чат](#) ↗ (тільки німецькою мовою)
[Онлайн-консультації](#) ↗ (тільки німецькою мовою)
[Консультації електронною поштою](#) ↗
(тільки німецькою мовою)

Консультаційні центри та спеціалізовані служби

[Соціальна робота з мігрантами – відділи соціального забезпечення в містах, підпорядкованих округу та районах землі Бранденбург](#) ↗
(тільки німецькою мовою)

Психосоціальне консультування біженців рідною мовою та з урахуванням культурних особливостей

- [Психосоціальне консультування мігрантів та біженців](#) ↗
(відеоконсультації арабською, вірменською, дарі, німецькою, англійською, фарсі, російською, пушту, сомалійською, тигринью)
- www.inter-homines.org/kontakt.html ↗
(арабською, німецькою, перською, російською, (сомалійською) мовами)
- www.bbzberlin.de/kontakt.html ↗
(німецькою, фарсі, французькою, російською, сербохорватською мовами – а також усні перекладачі з багатьох інших мов)



Інформація про психічне здоров'я

Онлайн-пропозиція Федерального міністерства охорони здоров'я

[Інформація про психічне здоров'я/Порадник ↗](#)
(сімома мовами)

Refugeeum та Almhar – безплатні онлайн-пропозиції. Вони надають інформацію, яка допоможе вам подолати психологічні та фізичні наслідки втечі.

www.refugeeum.eu ↗ (сімома мовами) www.almhar.org ↗ (арабською, англійською, фарсі)

Самодопомога у разі стресу та пригніченого настрою
[Крок за кроком ↗](#) (арабською, англійською мовами)

[Інформація про здоров'я дітей ↗](#)
Пропозиція Федерального центру просвітництва з питань здоров'я (BZgA) (тільки німецькою мовою)

[Фільми для батьків про те, як підтримати психічне здоров'я своєї дитини ↗](#) (арабською, німецькою, англійською, французькою, російською, турецькою мовами)

Насильство щодо жінок
[Федеральна асоціація жіночих консультаційних центрів та жіночих гарячих ліній: Громадська організація «Жінки проти насильства» ↗](#) (арабською, німецькою, англійською, турецькою мовами)

[] Приватний лікарський кабінет

Як проходить візит до приватного лікарського кабінету?

Якщо ви раптово відчули нездужання або біль, то відвідайте кабінет сімейного лікаря в робочі години. У Німеччині ви можете вільно обирати свого лікаря або лікарку. Наприклад, ви можете знайти найближчий приватний лікарський кабінет в мережі [Інтернет](#) ↗. Заздалегідь запишіться телефоном на прийом. Якщо ви не зможете або не захочете прийти на прийом, то, будь ласка, зателефонуйте до приймальної лікаря та скасуйте ваш візит. Ви завжди можете записатися на іншу дату.

Усі лікарки та лікарі зобов'язані зберігати лікарську таємницю. Це означає, що їм не дозволено ні з ким говорити про ваше захворювання та лікування – навіть з членами вашої сім'ї або державними органами (тільки якщо ви прямо дозволите це).



Інформацію про те, як відбувається прийом у лікаря, також можна знайти на сайті:

www.drk-gesundheitsfilme.de ↗ (шістьма мовами)

При кожному зверненні до лікаря необхідно мати при собі такі документи (за наявності):

- [] електронна медична карта або талон на прийом
- [] паспорт вакцинації
- [] план прийому ліків/ліки
- [] [зошит обстежень](#) ↗ (для дітей)
- [] медичні висновки, рентгенівські знімки
- [] листок скерування (до лікарів-спеціалістів)
- [] паспорт матері (у разі вагітності)



[] Консультаційні центри з питань вагітності



Консультаційні центри з питань вагітності надають безплатну допомогу всім жінкам з питань, пов'язаних з вагітністю та пологами. Інформація та консультування вагітних жінок та їх близьких охоплюють медичні, психологічні, соціальні та економічні аспекти вагітності та пологів, а також надання соціальних пільг та допомоги в розв'язанні проблем у зазначених сферах життя. Мета полягає в тому, щоб надати допомогу на цьому етапі життя і підтримати вас у прийнятті важких рішень (наприклад, продовжувати чи переривати небажану вагітність). За бажанням консультація анонімна.



Знайти консультаційні центри з питань вагітності в мережі Інтернет

[Сервісний портал земельної адміністрації, список всіх консультаційних центрів землі Бранденбург ↗](#) (тільки німецькою мовою)

[Інформація Федерального центру просвітництва з питань здоров'я \(BZgA\) на тему планування сім'ї ↗](#) (тільки німецькою мовою)

[«Вагітна? І ніхто не має про це знати?» ↗](#)
[Онлайн-консультації ↗](#)

Тел.: 0800 40 40 020 (безплатно, цілодобово)
(німецькою, англійською мовами)



Лікування в лікарні



Якщо необхідне лікування в лікарні, то ви отримаєте листок скерування від вашого лікаря або лікарки. Виняток становлять [невідкладні випадки ↗](#). Про подальшу процедуру вас поінформують у [кабінеті лікаря ↗](#) та в лікарні. [Доплата ↗](#) за стаціонарне лікування становить 10 євро на день протягом не більше 28 днів на календарний рік. Від доплати звільняються діти віком до 18 років. Виняток становить також перебування в лікарні через стаціонарні пологи. У разі запланованої госпіталізації вам слід мати з собою всі важливі медичні [документи ↗](#), такі як, наприклад, ваш план прийому ліків або рентгенівські знімки.



Якщо ваша дитина потребує стаціонарного лікування і їй не більше восьми років, то один із батьків може постійно перебувати з дитиною.



Народження вашої дитини зазвичай відбувається в лікарні. Пологи також можуть відбуватися в пологовому будинку або вдома. Заздалегідь поговоріть зі своєю акушеркою, гінекологом або гінекологинею про те, як ви уявляєте собі ваші пологи. Якщо ви хочете народжувати дитину в лікарні, то вам слід зареєструватися там за кілька тижнів до пологів. Ви можете вільно обрати лікарню, а також попередньо відвідати її. Лікарні та акушерки пропонують курси підготовки до пологів.



[Інформація про перебування вашої дитини у лікарні ↗](#)
(тільки німецькою мовою)

[] Документи та довідки для госпіталізації

Документи та довідки, які вам слід мати з собою для госпіталізації

- [] Посвідчення особи або закордонний паспорт
- [] Електронна медична карта
- [] Прізвище, адреса та номер телефону сімейного лікаря або сімейної лікарки
- [] Скерування в лікарню від лікаря або лікарки, який/яка вас лікує (у разі запланованої госпіталізації)
- [] Довідки з попереднього лікування (наприклад, рентгенівські знімки або результати лабораторних досліджень)
- [] За необхідності, звільнення від доплати ➤ до страхової медичної організації
- [] За необхідності, відшкодування витрат з боку відділу соціального забезпечення
- [] Прізвище та номер телефону близької людини, яка має бути повідомлена
- [] Список ліків, які ви зараз приймаєте, з дозуванням
- [] Паспорт вакцинації

Контрольний список щодо вашого перебування в лікарні та додаткову інформацію ви знайдете на сайті: www.weisse-liste.de/de/krankenhaus/checkliste/ ➤ (тільки німецькою мовою)

Стоматологічна допомога



У разі гострого зубного болю або скарг в області рота та щелепи звертайтеся безпосередньо до [стоматологічної клініки](#) .
У неробочий час звертайтеся до [чергової стоматологічної служби](#) .



Стоматологічна допомога



Профілактичні огляди для дорослих проводяться безплатно один раз на рік. Забезпечення зубними протезами здійснюється протягом перших 18 місяців вашого перебування в Німеччині тільки в окремих випадках (наприклад, після нещасного випадку). Проконсультуйтеся з вашим стоматологом або стоматологинєю про те, які послуги будуть відшкодовуватися органом фінансування залежно від [статусу перебування](#) ↗. Після 18 місяців перебування вам будуть доступні всі пільги, передбачені обов'язковим медичним страхуванням. За зубні протези страхова медична організація виплачує так звану «фіксовану доплату», тобто фіксовану суму залежно від діагнозу. Розмір фіксованої доплати становить приблизно 50 % від вартості так званої стандартної терапії, тобто простого та «доцільного» рішення. Той, хто регулярно проходить [профілактичні огляди](#) ↗ та веде свій паспорт пацієнта, збільшує розмір своєї фіксованої доплати: на 20 % за п'ять років безперервного ведення і на 30 % за десять років безперервного ведення.



Крім лікування, стоматологічні клініки два рази на рік проводять безплатні [профілактичні огляди](#) ↗ дітей. Принаймні один раз на рік стоматолог або стоматологиня відвідує дитячі установи та школи для огляду стану порожнини рота і зубів усіх дітей ([групова стоматологічна профілактика](#) ↗). У разі виявлення відхилень батьки отримають повідомлення про те, що їхній дитині рекомендується відвідати стоматолога.



[Знайти стоматологічні клініки в мережі Інтернет](#) ↗
(тільки німецькою мовою)

[Знайти чергову стоматологічну службу в мережі Інтернет](#) ↗
(тільки німецькою мовою)

[Інформація про групову профілактику дітей у дитячих установах та школах Групова профілактика в землі Бранденбург](#) ↗
(тільки німецькою мовою)



Вакцинація



Вакцинація захищає вас, вашу дитину, родину та інших людей від інфекційних захворювань. Щеплення проводяться безплатно в усіх кабінетах сімейного лікаря, якщо вони рекомендовані [Постійною комісією з вакцинації \(STIKO\)](#) ↗ для Німеччини.



Вакцинація



Більшість щеплень ми отримуємо уже в дитячому та підлітковому віці. Але певні щеплення рекомендуються і дорослим, крім того, деякі щеплення необхідно оновлювати протягом життя. Для певних вікових груп або груп ризику можуть бути рекомендовані додаткові щеплення.

[] Вакцинація дітей та підлітків



Постійна комісія з вакцинації (STIKO) рекомендує певні [щеплення для дітей та підлітків ↗](#). Вартість щеплень відшкодовується страховою медичною організацією. Багато з цих щеплень пропонуються в рамках [ранніх діагностичних обстежень дітей та ранніх діагностичних обстежень підлітків ↗](#). Вакцинація проти кору для всіх дітей з першого року життя є обов'язковою, щоб вони могли відвідувати ясла, дитячий садок або школу. Деякі щеплення необхідно робити дітям кілька разів, щоб забезпечити всебічний захист. Щеплення і повторні щеплення проводяться з інтервалом у кілька тижнів/років. Проконсультуйтеся з педіатром або [сімейним лікарем ↗](#).



Інформація різними мовами

[Інформація про профілактичні щеплення та календар всіх рекомендованих щеплень ↗](#)
(21 мовою)

[Путівник профілактичних щеплень ↗](#) (16 мовами)

[Основні медичні терміни на тему вакцинації ↗](#)
(15 мовами)

[] Вакцинація проти коронавірусу



Вакцинація проти коронавірусу може захистити вас від важкого перебігу хвороби, а ваших близьких – від зараження.

Вакцинація проводиться безплатно в різних [центрах вакцинації ↗](#). У Німеччині існують на вибір три різних типи вакцин: мРНК-вакцини, векторні вакцини та вакцини на основі білка. Ви вважаєтеся повністю вакцинованими, якщо ви були вакциновані двічі.

Через кілька місяців вам знадобиться повторна вакцинація (бустерна вакцинація), оскільки захист від вакцинації з часом слабшає. Особи у віці 18 років і старше можуть отримати бустерну вакцинацію через три місяці після останньої вакцинації проти коронавірусу або через три місяці після одужання від коронавірусної інфекції.

Якщо ви були вакциновані проти коронавірусу російською вакциною «Супутник» або китайською вакциною «Сіновак»/«Сінофарм», то в ЄС ви вважаєтеся невакцинованими. Ці вакцини не схвалені в ЄС. Якщо ви хочете, щоб вас вважали вакцинованими проти коронавірусу в Німеччині, то вам необхідно повторно пройти вакцинацію однією зі схвалених тут вакцин.

[Матеріали та медійні ресурси про вакцинацію проти коронавірусу ↗](#)
(16 мовами)

[Кампанія з вакцинації #weexplainforeveryone ↗](#) (16 мовами)

[Інформаційний бюлетень про вакцинацію проти COVID-19 мРНК-вакциною ↗](#) (25 мовами)

[Інформаційний бюлетень про вакцинацію проти COVID-19 векторною вакциною ↗](#) (25 мовами)

[Інформаційний бюлетень про вакцинацію проти COVID-19 вакциною на основі білка ↗](#) (25 мовами)



Вакцинація дітей проти коронавірусу

Постійна комісія з вакцинації (STIKO) рекомендує вакцинацію проти коронавірусу, а також повторну вакцинацію (бустерну вакцинацію) не раніше ніж через три місяці після останньої вакцинації проти коронавірусу для всіх дітей та підлітків у віці від 12 до 17 років, а також для дітей із перенесеними раніше захворюваннями у віці від 5 до 11 років.

[Інформація про профілактичну вакцинацію дітей та підлітків проти коронавірусу ↗](#) (арабською, німецькою, англійською, французькою, російською, турецькою, українською мовами)

[Допомога батькам у прийнятті рішення: профілактична вакцинація проти коронавірусу дітей та підлітків ↗](#) (німецькою, українською мовами)

[Інформаційний бюлетень про профілактичну вакцинацію проти коронавірусу від 5 до 11 років ↗](#) (6 мовами)

[Інформаційний бюлетень про профілактичну вакцинацію проти коронавірусу від 12 до 17 років ↗](#) (6 мовами)



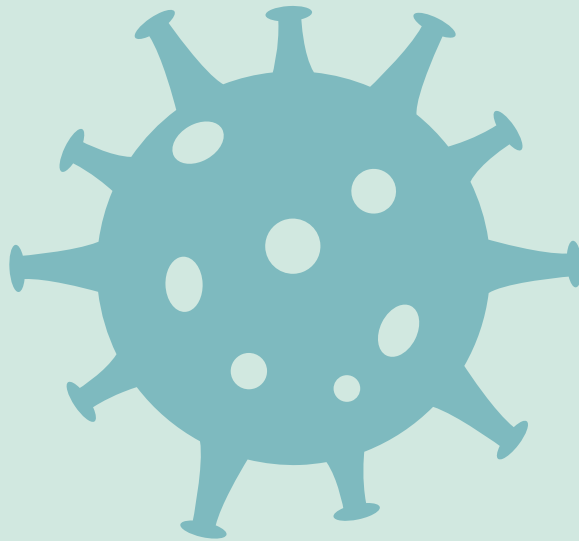
Пропозиції щодо вакцинації проти коронавірусу

[Центри вакцинації та мобільні пропозиції вакцинації ↗](#)
(тільки німецькою мовою)

[Клініки, що проводять профілактичну вакцинацію проти коронавірусу ↗](#) (тільки німецькою мовою)

[Дитячі та підліткові клініки, що вакцинують проти коронавірусу ↗](#)
(тільки німецькою мовою)

Коронавірус



Ви можете запобігти зараженню коронавірусом, зробивши [щеплення](#) [у вашого сімейного лікаря](#) [у деяких аптеках](#) [та інших центрах вакцинації](#) [і дотримуючись 5 правил](#) [у вашого сімейного лікаря](#). Якщо ви маєте ознаки хвороби, то, будь ласка, спочатку зателефонуйте до вашого сімейного лікаря. Якщо у вас немає сімейного лікаря, то ви можете безплатно зателефонувати до [чергової медичної служби](#) [у вашого сімейного лікаря](#) за номером телефону 116117. Після цього лікар, лікарка або управління охорони здоров'я вирішать, чи потрібно вам проходити ПЛР-тест.

Якщо ви не маєте симптомів хвороби, то ви також в будь-який час можете пройти [тест на коронавірус](#) [у вашого сімейного лікаря](#) [у аптеці](#) [та інших місцях проведення тестів](#) [або пройти його самостійно](#).

Ви підхопили коронавірусну інфекцію? У цьому розділі ви також дізнаєтеся, [що вам потрібно тепер робити](#) [у вашого сімейного лікаря](#).

Якщо з медичної точки зору вам необхідне стаціонарне лікування в лікарні, то ваш сімейний лікар випише вам скерування на стаціонарне лікування.



[] Вакцинація проти коронавірусу

Дізнайтеся більше про [вакцинацію проти коронавірусу](#) ↗ тут.

[] 5 правил

1. Тримати **відстань**.

Тримайте відстань не менше 1,5 метрів від інших людей, наприклад, під час покупок або на роботі.

2. Дотримуватися [гігієни](#) ↗.

Дотримуйтесь правил гігієни щодо правильного кашлю та чхання, а також щодо ретельного миття рук.

3. Носити маску в **повсякденному житті**

Носіть маску, що закриває ніс та рот, всередині приміщень та якщо ви не можете дотримуватися відстані не менше 1,5 метрів від інших людей. [Правила запобігання поширенню коронавірусу в Бранденбурзі](#) ↗ визначають, серед іншого, коли й де ви маєте носити маску в Бранденбурзі.

4. Регулярно **провітрювати**

Закриті приміщення: провітрюйте через регулярні проміжки часу протягом декількох хвилин.

5. Користуватися **застосунком** CoronaWarn

Завантажте застосунок на свій мобільний телефон, щоб відстежувати, чи мали ви зустрічі з людьми, інфікованими коронавірусом, та зберігати свої цифрові сертифікати про вакцинацію чи одужання.

Завантажте застосунок CoronaWarn в [AppStore](#) ↗ або в [Google Play](#) ↗.



[] Тест на коронавірус

Існують різні тести на коронавірусну інфекцію, якими ви можете скористатися:

ПЛР-тест: ПЛР-тест є найбільш надійним методом для виявлення інфекції. Результат тесту ви отримаєте протягом кількох годин або днів.

- Якщо ви отримали позитивний результат тесту на інфекцію під час проведення громадського тесту або самотестування, то ви маєте право на безплатний ПЛР-тест у вашого сімейного лікаря.
- Якщо ви маєте ознаки хвороби, то, будь ласка, зателефонуйте до вашого сімейного лікаря. Якщо у вас немає сімейного лікаря, то ви можете безплатно зателефонувати до чергової медичної служби за номером телефону 116117. Після цього лікар, лікарка або управління охорони здоров'я вирішать, чи потрібно вам проходити ПЛР-тест.

Громадський тест: ви можете за окрему плату пройти тест на коронавірусну інфекцію в [центрі тестування громадян](#)  за допомогою тесту на антиген RoC/експрес-тесту. Результат ви отримаєте протягом 15 хвилин, але він менш надійний, ніж ПЛР-тест.

Самотестування: тест-набір для самотестування на антиген ви можете придбати в аптеці або магазині парфумерно-галантерейних та аптекарських товарів й провести його самостійно. Результат ви отримаєте протягом 15 хвилин, але він менш надійний, ніж ПЛР-тест або громадський тест.

[] У вас позитивний тест на коронавірус. Що тепер?

Самотестування: ви перевірили себе за допомогою самотестування й отримали позитивний результат? Зателефонуйте до вашого сімейного лікаря, щоб пройти у нього ПЛР-тест. Цей тест підтвердить, інфіковані ви чи ні.

Громадський тест: якщо ви отримали позитивний результат у центрі тестування громадян, то ви будете поінформовані про подальші кроки безпосередньо на місці. Багато центрів тестування можуть відразу взяти зразок для проведення ПЛР-тесту. Будь ласка, одразу вирушайте додому та залишайтеся на карантині.



Управління охорони здоров'я зв'яжеться з вами та обговорить ваші подальші кроки. Іноді це може зайняти трохи більше часу – продовжуйте дотримуватися чинних [карантинних приписів](#) ↗.

ПЛР-тест: якщо ви отримаєте позитивний результат ПЛР-тесту, то це означатиме, що ви інфіковані коронавірусом. Тоді вам доведеться піти на карантин. Якщо тест негативний, то ви не заражені й можете припинити карантин.

Карантин: Як тільки у вас з'явиться підозра, що ви заразилися коронавірусом, то ви маєте піти на карантин, наприклад, якщо у вас позитивний результат експрес-тесту або громадського тесту. Залишайтеся вдома і дотримуйтеся [5 правил](#) ↗. Коли і як довго ви маєте знаходитися на карантині, багатьма управліннями охорони здоров'я в землі Бранденбург регулюється в [карантинних приписах](#) ↗.

[Що робити у разі підозри на зараження коронавірусом SARS-CoV-2?](#) ↗ (тільки німецькою мовою)



Допомога з питань коронавірусу в землі Бранденбург

[Центри тестування громадян на коронавірус в землі Бранденбург](#) ↗ (тільки німецькою мовою)

[Карантин, ізоляція та відстеження контактів у землі Бранденбург](#) ↗ (німецькою, англійською, польською мовами)

[Чинні правила запобігання поширенню коронавірусу та інформація землі Бранденбург](#) ↗ (тільки німецькою мовою)

[Подкаст з інформацією про Covid-19 з Бранденбурга](#) ↗ (арабською, вірменською, німецькою, англійською, фарсі, польською, сомалійською, тигринью)





Інформація про коронавірус

[Уповноважена федерального уряду з питань інтеграції іноземців онлайн ↗](#) (23 мовами)

[Разом проти коронавірусу ↗](#) (арабською, німецькою, англійською, російською, іспанською, турецькою мовами)

[Практична інформація та рекомендації щодо коронавірусу ↗](#) (33 мовами)

[Запобігання інфекціям: 10 найважливіших порад щодо гігієни ↗](#) (13 мовами)

[COVID-19 TOOLBOX ↗](#) – Інформаційні матеріали для біженців та шукачів притулку (арабською, німецькою, англійською, французькою, російською, іспанською мовами)

ЗУПИНИТИ КОРОНАВІРУС – просвітницька ініціатива [арабською ↗](#) та [турецькою ↗](#) мовами

Матеріали на тему коронавірусу [українською мовою ↗](#)

[Відео на Youtube на актуальні теми щодо коронавірусу ↗](#) (19 мовами)

[Актуальна та професійно перевірена інформація від Федерального центру просвітництва з питань здоров'я \(BZgA\) ↗](#) (тільки німецькою мовою)



Профілактична медицина



Профілактика/Рання діагностика



Протягом перших 18 місяців вашого перебування ви та ваша сім'я можете пройти необхідні профілактичні обстеження з урахуванням медичних показань:

- стандартні та бустерні щеплення (паспорт вакцинації)
- рання діагностика раку
- профілактичний медичний огляд після 35 років

Після перших 18 місяців вам будуть безплатно доступні всі [профілактичні та ранні діагностичні обстеження](#) [↗](#), передбачені державними страховими медичними організаціями. Будь ласка, зверніться за докладною інформацією до [лікаря](#) [↗](#) або до вашої страхової медичної організації.



Від народження до шкільного віку регулярно проводяться [ранні діагностичні обстеження дітей](#) [↗](#) (т. зв. U-Untersuchungen) та ранні діагностичні обстеження підлітків (т. зв. J-Untersuchungen). Ці обстеження є безплатними та добровільними. У Бранденбурзі кожна сім'я отримує поштою запрошення на наступне раннє діагностичне обстеження.

Всі результати обстежень заносяться в жовтий зошит обстежень. Цей зошит отримують всі батьки після народження своєї дитини. Кожна дитина також отримує паспорт вакцинації, до якого заносяться всі [щеплення](#) [↗](#), які дитина вже отримала.



Жінкам віком від 20 років пропонується (щороку) раннє діагностичне обстеження раку шийки матки. Жінкам старше 50 років кожен два роки пропонується мамографічний скринінг (рак молочної залози) до кінця 70-річного віку.



Під час вагітності регулярно проводяться профілактичні обстеження. Щоб дізнатися більше, запишіться на прийом до [гінеколога](#) [↗](#) або до вашої [акушерки](#) [↗](#). Обстеження безплатні та доступні для всіх жінок, незалежно від [статусу перебування](#) [↗](#). Результати обстежень заносяться в паспорт матері. На всі наступні обстеження беріть із собою паспорт матері.



[Інформація про профілактичні обстеження дорослих ↗](#)
(тільки німецькою мовою)

[Інформація про ранні діагностичні обстеження дітей та підлітків ↗](#)
(тільки німецькою мовою)

[Інформація про профілактичні заходи Федерального управління
з питань міграції та біженців ↗](#)
(13 мовами)

Ліки, лікувальні та допоміжні засоби



Ліки можна придбати в аптеці. Деякі [ліки, лікувальні та допоміжні засоби](#) (ліки, що відпускаються за рецептом) ви отримаєте тільки в тому випадку, якщо пред'явите рецепт в аптеці. Рецепт можна отримати у вашого лікаря або лікарки на прийомі. За деякі ліки вам потрібно буде [доплатити](#) невелику суму самотійно або звернутися до органу фінансування (відділу соціального забезпечення або страхової медичної організації) про звільнення від доплати. Існують також ліки, які можна придбати без рецепта, наприклад, ліки проти застуди або легкого болю (ліки, що відпускаються без рецепта). Вартість цих ліків не відшкодовується страховою медичною організацією або органом фінансування. Якщо вам терміново потрібні ліки в неробочий час, то зверніться до [служби чергових аптек](#).

Ліки, лікувальні та допоміжні засоби



Лікар або лікарка, який/яка вас лікує, визначає, які ліки, лікувальні засоби та допоміжні засоби необхідні для лікування вашого захворювання. Ви отримаєте рецепт. Після цього ви можете пред'явити його в аптеці. Безрецептурні ліки можна придбати в аптеці без рецепта. Їх вартість не відшкодовується (наприклад, ліки проти застуди). Лікувальні засоби, такі як окуляри, страховими медичними організаціями не відшкодовуються.



Протизаплідні засоби, такі як протизаплідні таблетки або спіраль, відпускаються за рецептом; рецепт виписує вам гінеколог або гінекологиня. Попередньо проконсультуйтеся з цього приводу на прийомі. Державні страхові медичні організації відшкодовують вартість протизаплідних таблеток до досягнення 19-річного віку. Починаючи з 20-річного віку, ви маєте самостійно оплачувати вартість протизаплідних таблеток.



Діти віком до 12 років звільняються від доплати за ліки, що відпускаються за рецептом. Витрати на ліки проти застуди, що відпускаються без рецепта, відшкодовуються страховою медичною організацією або відділом соціального забезпечення для дітей віком до 12 років залежно від [статусу перебуванн](#) 7.





[Інформація про аптеки, рецепти та ліки ↗](#)
(12 мовами)

Знайти аптеки в мережі Інтернет

[Аптеки в землі Бранденбурга ↗](#) (тільки німецькою мовою)

Застосунок «Найближча аптека» в [AppStore ↗](#) та в [Google Play ↗](#)
(тільки німецькою мовою)

Знайти службу чергових аптек в мережі Інтернет

Якщо вам терміново потрібні ліки в неробочі години аптек, то ви можете звернутися в чергову аптеку.

[Чергові аптеки в землі Бранденбург ↗](#)

Ви також можете отримати інформацію про найближчу чергову аптеку за допомогою мобільного телефону зі стаціонарної мережі Німеччини. Для цього вам необхідно вказати населений пункт або поштовий індекс (п/і):

- за телефоном 22833 з будь-якого мобільного телефону по всій країні без коду міста (69 центів/хвилина)
- SMS-повідомленням із текстом «аро» на номер 22833 з будь-якого мобільного телефону (69 центів/SMS)
- за телефоном 0800/0022833 (безплатно з німецької стаціонарної мережі)
- через [мобільний інтернет ↗](#) (безплатно)



Невідкладна медична допомога



Невідкладна стаціонарна допомога у разі небезпечних для життя захворювань надається в лікарні (відділенні невідкладної допомоги).

Амбулаторна медична допомога, у тому числі невідкладна амбулаторна допомога, як правило, надається приватними лікарськими кабінетами [↗](#), а в неробочий час – службою чергових лікарів (116 117).



Номери екстрених служб

Якщо виникла небезпечна ситуація медичного характеру – телефонуйте на екстрений номер рятувальної служби **112**.
Загальне правило: номер екстреного виклику поліції слід набирати лише у небезпечних для себе чи іншої людини ситуаціях.

Всі номери екстрених служб доступні 24 години на добу з будь-якого телефону безплатно.

Пожежна та рятувальна служба: 112

(німецькою та англійською мовами)

Важкі нещасні випадки, болі в серці (інфаркт) та непритомність, нестача повітря, втрата свідомості, параліч, інсульт, отруєння та опіки, гострий біль

Поліція: 110

(німецькою та англійською мовами)

Надзвичайна ситуація немедичного характеру, правопорушення, дорожньо-транспортні пригоди

Зателефонувавши, будь ласка, дайте відповідь на наступні запитання:

- Де ви знаходитесь? (населений пункт, вулиця, номер будинку)
- Що сталося? (наприклад, нещасний випадок, втрата свідомості)
- Скільки людей постраждало?
- Які травми або ознаки хвороби мають постраждалі?

Дочекайтеся уточнювальних запитань та залишайтеся на місці до приїзду лікаря або лікарки швидкої допомоги.

Намагайтеся зберігати спокій. За необхідності надайте першу допомогу, щоб захистити людину від подальших небезпек.

Вихідні дані

How to... Ось як працює система охорони здоров'я в землі Бранденбург

Видавець

Громадська організація здоров'я Берлін-Бранденбург
Координаційний центр із забезпечення рівних можливостей у галузі
охорони здоров'я Бранденбурга
Белертштрассе 3а | Будинок КЗ
14467 Потсдам
kgs-brandenburg@gesundheitbb.de
www.gesundheitliche-chancengleichheit.de

Редактори

Штефан Поспіх (V.i.S.d.P.),
Уте Садовські, проєктні керівники координаційного центру Бранденбург

Концепція макета

Девід Бенські, www.davidbenski.com

Макет і набір

Діана Фішер, mail@dianafischer-design.de

Автори зображень

Фонові мотиви: Діана Фішер, mail@dianafischer-design.de
Іконки: Девід Бенські, www.davidbenski.com

Переклад

Dialecta, ЦЕНТР МІЖНАРОДНИХ МОВНИХ ПОСЛУГ ГМБХ
www.dialecta.com

Дата публікації: травень 2022 р.

Зміст захищений авторським правом. Несанкціоноване відтворення не допускається. Інформація, представлена тут, призначена для короткого та швидкого огляду і не претендує на повноту.

Координаційний центр із забезпечення рівних можливостей у галузі охорони здоров'я Бранденбурга фінансується Союзом державних медичних страхових організацій та Міністерством соціальної політики, охорони здоров'я, інтеграції та захисту прав споживачів землі Бранденбург. Спонсором координаційного центру є громадська організація охорони здоров'я Берлін-Бранденбург.



Gefördert durch die BZgA im Auftrag und mit Mitteln der gesetzlichen Krankenkassen nach § 20a SGB V

